

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРЕДМЕТНЫХ ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТА IMAGINATION

Выявляются предметные метафоры концепта IMAGINATION в английском языке, что позволяет обозначить важную с точки зрения языковой объективации группу образных признаков концепта.

Ключевые слова: концепт; когнитивизм; структура концепта; концептуальная метафора; концептуальный признак.

Лингвистика конца XX – начала XXI в. развивается под знаком когнитивизма. В.З. Демьянков дает следующее определение этому научному направлению: когнитивизм – «это взгляд, согласно которому человек должен изучаться как система переработки информации, а поведение человека должно описываться и объясняться в терминах внутренних состояний человека» [1. С. 17]. Именно в когнитивной лингвистике ученые видят новый этап изучения сложных отношений языка и мышления.

Исследования начала XXI в. характеризуются возрастающим вниманием к концептам, неизбежно затрагивающим вопросы, касающиеся ментальных способностей человека. Появившиеся в последнее время работы по исследованию отдельных концептов, значимых для определенной культуры, вносят большой вклад в понимание ментальности народа – носителя языка. Концепт IMAGINATION является мало исследованным. Целесообразно также охарактеризовать своеобразие данного концепта в конкретной этнокультуре. Изучение концепта в рамках когнитивной лингвистики позволяет объяснить специфику человеческого освоения мира посредством естественных языков.

Психическая область существования человека сравнительно недавно стала привлекать к себе внимание лингвистов [2]. Одна из основных целей концептуальных исследований – реконструкция структуры концепта и сопоставление фрагментов картин мира в разных языках.

Вслед за М.В. Пименовой под концептом понимается «совокупность признаков, представляющих в языковых знаках фрагмент мира или часть такого фрагмента» [3. С. 161]. Каждому концепту свойствен собственный набор признаков, а следовательно, описать концепт возможно, выделив признаки, формирующие его структуру. Под структурой концепта понимается «совокупность обобщенных признаков, необходимых и достаточных для идентификации предмета или явления как фрагмента картины» [4. С. 17]. Признак концепта – «это общее основание, по которому сравниваются некоторые несхожие явления» [5. С. 6].

В данной работе используется комплексная методика концептуального анализа, разработанная школой концептуальных исследований М.В. Пименовой (см. работы М.А. Агиенко, О.А. Гришиной, О.Н. Кондратьевой, А.А. Куданкиной, Е.А. Мошиной, Е.А. Пименова, М.В. Пименовой, Н.М. Сергеевой, С.А. Сергеева). Исследование концепта происходит в несколько этапов. Первый этап – исследуется внутренняя форма слова, его этимология. В рамках данной методики необходимо обращаться к прототипическому образцу, свойственному носителям конкретного языка, М.В. Пименова обращается к концепции прототипического анализа

Э. Рош, «определяющей прототип как единицу, проявляющую в наибольшей степени свойства, общие с другими единицами данной группы, а также единицу, реализующую те свойства в наиболее чистом виде и наиболее полно, без примеси иных свойств» [6. С. 100–105].

Второй этап – исследуются словарные дефиниции лексемы, вербализующей концепт, и анализируется семантика единиц номинативного поля концепта с использованием словарей, в результате чего выявляются понятийные признаки. «Анализ языковых средств позволяет наиболее простым и надежным способом выявить признаки концептов и моделировать концепт» [7. С. 12].

Следующий этап концептуального анализа заключается в исследовании сочетаемости базового номинанта концепта IMAGINATION, вскрывающего образный компонент концепта, который представлен ярче всего. В данной работе внимание акцентируется на рассмотрении сочетаемостных свойств базового номинанта концепта. Imagination – это слово-репрезентант, с помощью которого исследуемый концепт объективируется в языке. Многие исследования показывают, что высший уровень концептуализации действительности представлен субстантивными формами вербализации концептов. «Субстантивная фиксация концепта в языке свидетельствует о надежной концептуализации явления, максимально абстрагированной от ситуации» [8. С. 48].

На всех этапах исследования выделенные признаки концепта IMAGINATION (воображение) формируются в группы, статистические данные регистрируются в таблицах, при этом указывается процентное соотношение соответствующих признаков с общим количеством языкового материала. Такие группы состоят из более или менее распространенной совокупности признаков, которые, объединяясь на основе родовой или видовой характеристики, выражают тот или иной способ концептуализации. На основании количественной представленности той или иной группы признаков делаются выводы о значимости в английской языковой картине мира определенных концептуальных метафор в осмыслении концепта.

С развитием когнитивной лингвистики появилась новая трактовка метафоры в рамках теории концептуальной [9. С. 55] метафоры. В современном языкознании метафору рассматривают как особый способ мышления о мире, который использует прежде добытое знание. В таком случае метафора представляет собой модель выводного знания, когда формируется новый концепт за счёт использования буквального значения выражения и сопутствующих ему ассоциаций [10. С. 49]. Вслед за Дж. Лакоффом под концептуальной метафорой (conceptual metaphor) подразумевается способ думать об одной области через призму другой [11. С. 206].

Было проанализировано около 3400 конструкций, репрезентирующих исследуемый концепт и объективи-

рующих тот или иной признак анализируемого концепта. Материалом исследования послужили около 3400 примеров, отобранных из печатных и электронных текстов произведений английских, ирландских и шотландских классиков художественной литературы XVIII–XIX вв. В качестве дополнительных источников использовались данные толковых и этимологических словарей, в том числе взятых из электронных изданий.

В настоящей статье рассматривается небольшой фрагмент исследования концепта IMAGINATION в английской языковой картине мира. В частности, описывается актуализация предметных признаков, приписываемых концепту IMAGINATION. В качестве единицы анализа выступают словосочетания (свободные и устойчивые) с лексемой Imagination – словаре-репрезентанты концепта IMAGINATION. Всего 397 примеров, что составляет 11,6% от общего количества рассмотренных случаев.

Осмысление мира «внутреннего» по подобию «внешнего» наделяет концепты внутреннего мира человека признаками предметов. В структуре концепта IMAGINATION эта группа признаков ярко актуализирована.

Рассмотрение способов актуализации концептуальной метафоры «воображение как предмет» целесообразно начать со случаев вербализующих размерностные характеристики физических объектов, которым уподобляется изучаемый концепт. Прежде всего это *линейные размеры* или *размерностные* характеристики (англ. dimension «measurement of any sort») [12. С. 90–96; 13–15].

Наиболее частотным среди размерностных признаков является признак «размер»: ...a **large imagination** and sharp ears that have picked up fearsome stories.... Oxenham. A Maid of the Silver Sea.

По признаку «размер» концепт IMAGINATION может характеризоваться как «большой» или «маленький»: ...and all that **the small imagination** of a number of persons. Preskett. Varney the Vampire; If you've got a good imagination, if you've got a **huge imagination**. Meade. Sue, a Little Heroine; «узкий» или «широкий»: ...**narrowness of imagination** and intellect. Eliot. The Mill on the Floss; ...And in her **wide imagination** stood Palm-shaded temples... Keats. A Fragment, Book II.

Концептуальная метафора «воображение как предмет» может актуализироваться признаками «порядка» и «формы» His **disordered imagination** represented to him a crowd of persons... Dickens. The Old Curiosity Shop; If Thou be one whose heart the holy **forms** Of young **imagination** have kept pure, Stranger! Wordsworth. Complete Poetical Works.

Признак «формы» конкретизируется признаком «круг»: ...in the narrow **circle of her imagination**.... Eliot. Adam Bede.

Разнообразные способы манипулирования физическим объектом, с которым ассоциируется концепт IMAGINATION, репрезентированы в следующем фразеологическом ряду: *put your imagination into something, take imagination, move/stir smb's imagination, bring out imagination, grip smb's imagination; set your imagination to do something*:

Например:

1. He was delightful all breakfast time, reading passages here and there from the article he is writing, and

bringing out his imagination and memory, one picture after another, ludicrous and pathetic, of what men do in the course of their great excitements. Clive Caroline. Paul Ferroll.

2. New York was full of marvelous novelties; its daily routine, even in the hotel and on the streets, **gripped** his heart and his **imagination**; and he confessed to himself that New York was life at first hand. Barr Amelia. The Man Between.

3. But even the dignity of grown-updom embellished by pretty faces and splendid costumes did not **stir my imagination** as it was stirred by the sight of my great-grandmother and by the history of her life. Juliana Horatia Gatty. Jan of the Windmill by Ewing.

В структуру английского концепта IMAGINATION входит группа артефактных признаков, которые представлены посредством различных метафор. Артефакт – предмет материальной культуры.

Для концепта IMAGINATION характерна концептуальная метафора «воображение как кукла»: The brain had its own food on which it battered, and the **imagination**, made grotesque by terror, twisted and distorted as a living thing by pain, danced like some foul **puppet** on a stand, and grinned through moving masks. Wilde. Picture of Dorian Gray. Концептуальная метафора «воображение как режущий инструмент» может актуализироваться признаком «остроты»: But he could not manage finance: he knew values well, but he had no **keenness of imagination** for monetary results in the shape of profit and loss. Eliot. Middlemarch, где keenness «заостренность».

Для концепта IMAGINATION характерна концептуальная метафора «воображение как калейдоскоп»: I used to take a seat apart from them, near the window, and busy myself in sketching fancy vignettes, representing any scene that happened momentarily to shape itself in the **ever-shifting kaleidoscope of imagination**: a glimpse of sea between two rocks; the rising moon, and a ship crossing its disk... Bronte. Jane Eyre.

Концепт IMAGINATION актуализирует признак «одежда»: Tom Paulin when he talks of Hardy **wearing his imagination** like a miner's lamp. T. Hardy, E. James. London; где miner's lamp «деталь специальной одежды шахтера – шахтерская лампа».

Признак «одежды» может быть актуализирован у концепта IMAGINATION косвенно, посредством характеристики качества «новизна»: ...if you will but listen to them, may yield you the splendour of some **new imagination**, the marvel of some new beauty. Wilde. Essays and Lectures; «загрязненность» *to stain the imagination; to defile the imagination*: ...and in violets that woke the memory of dead romances, and in musk that troubled the brain, and in champak that **stained the imagination**... Wilde. The Picture of Dorian Gray; To make our idea of morality centre on forbidden acts is **to defile the imagination**... Stevenson. Across the Plains.

Концептуальная модель «воображение как механизм» вербализуется в языке различными способами. Концепт IMAGINATION представлен признаком «часть работающего механизма» (...things that happened in the past **set your imagination whirling**. Collins. The Law and the Lady, где to whirl, где to whirl – to turn around, spin, or rotate rapidly: *The merry-go-round whirled noisily* (RHD)) [16, 17].

У концепта IMAGINATION признак «механизм» конкретизируется посредством следующих признаков:

– «непрерывная работа» ...a natural consequence of allowing the *imagination to work too constantly*. E. Gaskell. The Life of Charlotte Bronte;

– «управление механизмом» ...a publican who *operates his imagination* altogether more systematically.... Ch. Smyth. Postmodernism fiction, где to operate – to use and control a machine or equipment (LDCE);

– «регуляция механизма» ...then *controlling the imagination* of the poet in dealing with his subject. Wilde. Essays and Lectures system, где to control – to make a machine, process, or system work in a particular way (LDCE); Men of facts and of decision *switching imagination on and off* at will... Galsworthy. Five Tales – The First and Last.

У концепта IMAGINATION отмечен признак «средство передвижения». Исследуемый концепт актуализирует этот признак через образ «колесница»: For Tom-all-Alone's and Lincoln's Inn Fields persist in harnessing themselves, a pair of ungovernable coursers, to *the chariot* of Mr. Snagsby's *imagination*; and Mr. Bucket drives; and the passengers are Jo and Mr. Tulkynghorn... Dickens. Bleak House.

В английском языке у IMAGINATION признак «транспортное средство» косвенно выражается через признак «заправка топливом»: Perhaps his *imagination was fuelled* initially by the comradeship of a group and the creativity it could galvanise. Meade. Sue, A Little Heroine, где to be fuelled by «быть заправленным».

Считаем возможным отнести к артефактным признакам признак «контейнер». В представлениях носителей языка закрепленный за исследуемым концептом

признак «контейнер» прежде всего реализуется посредством конструкции «предлог in + имя концепта» (...others made choice of the club-house in Commercial Square, of which I formed an agreeable *picture in my imagination*... Thackeray. From Cornhill to Grand Cairo; «Where lies the *difficulty*?» «*In my imagination*, perhaps. Arthur Conan Doyle. Case Book of Sherlock Holmes; I go home in a state of unspeakable bliss, and *waltz in imagination*, all night long, with my arm round the blue waist of my dear divinity....» (Dickens. The Personal History and Experience of David Copperfield the Younger).

Исследуемому концепту свойственны количественные характеристики, входящие в группу предметных признаков. Структура концепта IMAGINATION включает в себя признак «неопределенного количества». Квантитативный признак «мало» реализуется в следующих словосочетаниях (*want of imagination; deficiency of imagination; paucity of imagination; little imagination*: It required *little imagination* to apprehend that the young sculptor's condition had also appealed to Christina. Henry. Roderick Hudson; ...when the animal spirits of other young people were throwing off youthful ebullitions, were not the effect of thought or humility, but sheer barrenness of mind, and *want of imagination*. Wollstonecraft. Maria; ...*a deficiency of imagination* has been imputed to me as a crime. Lang. The Arabian Nights Entertainments).

Частотным в английском языке является признак «много» (Connie *had a great deal of imagination*... Meade. Sue, A Little Heroine; ...from her having *so much imagination* – not, like the cheap sarcasms with which one heard most people, about the world of society. James. The Jolly Corner).

Предметные признаки концепта IMAGINATION

Название признака	Количество примеров	%
Форма	15	3,8
Размер	20	5
Прочность	16	4
Способы манипулирования	21	5,3
Признак «артефакта»		
Игрушка	8	2
Режущий инструмент	17	4,3
Калейдоскоп	1	0,3
Одежда	19	4,8
Механизм	89	22,4
Опора	9	2,3
Транспортное средство	15	3,8
Контейнер	63	16,6
Квантичность		
Мало	30	7,5
Много	74	18,6
Всего	397	100

При описании предметных признаков концепта IMAGINATION используются разнообразные виды концептуальных метафор. С позиций частотности признаков концепт IMAGINATION наиболее ярко представлен концептуальной метафорой «воображение как механизм» (22,4%). Квантитативный признак исследуемого концепта IMAGINATION представлен большим количеством фактических примеров. Квантитативные признаки концепта

IMAGINATION позволяют оценивать его в категориях «много – мало». Концепт IMAGINATION актуализирует признак «много» (18,6%) чаще, чем признак «мало» (7,5%).

Таким образом, признаки концепта IMAGINATION отражают представления носителей английского языка о воображении, образуя обширную группу предметных признаков и характеризуя данный концепт как сложную структуру.

ЛИТЕРАТУРА

1. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // ВЯ. 1994. № 4.
2. Пименов Е.А. Эссе об эмоциях // Филологический сборник. Кемерово: Графика, 2002. Вып. 2. С. 127–130.
3. Пименова М.В. Концептосфера внутреннего мира человека // Попова З.Д., Стернин И.А., Карасик В.И. и др. Введение в когнитивную лингвистику: Учеб. пособие. Кемерово: Графика, 2004. С. 128–177.
4. Пименова М.В. Методология концептуальных исследований // Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. С. 15–20.
5. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово, 2004. 386 с.
6. Пименова М.В. Методология концептуальных исследований // Вестник КемГУ. Сер. Филология. 2002. Вып. 4 (12). С. 100–105.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная интерпретация в лингвокогнитивных исследованиях // Попова З.Д., Стернин И.А., Карасик В.И. и др. Введение в когнитивную лингвистику: Учеб. пособие. Кемерово: Графика, 2005. С. 46–54.
8. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2003. 191 с.
9. Краткий словарь когнитивных терминов / Под ред. Е.С. Кубряковой. М., 1996.
10. Пименова М.В. Концепт *надежда* в русской языковой картине мира // Человек и его язык: К 75-летию проф. В.П. Недялкова. Кемерово, 2003. С. 47–67.
11. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М., 1990. С. 200–215.
12. Пименова М.В. Этногерменевтика языковой наивной картины внутреннего мира человека. Кемерово, 1999. 262 с.
13. Пименов Е.А. Концепт *Hoffnung* (надежда) в немецкой языковой картине мира // Мир человека и мир языка. Кемерово: Графика, 2003. С. 266–274.
14. Пименов Е.А. Концепты эмоций: перспективы исследования национальных культур // Язык. Этнос. Картина мира. 2003.
15. Пименов Е.А., Пименова М.В. Жизнь – путь/дорога: опыт концептуального анализа // Sprache. Kultur. Mensch. Ethnie. Landau. Verlag Empirische Padagogik, 2002. С. 107–123.
16. LDCE=Longman Dictionary of Contemporary English. Mode of access: <http://www.ldceonline.com/>
17. RHD= Random House Dictionary Dictionary.com Unabridged Based on the Random House Dictionary, © Random House, Inc. 2009. Mode of access: <http://dictionary.reference.com/search?q=whirl>

Статья представлена научной редакцией «Филология» 28 мая 2009 г.